

CONTEMPORARY
ENGLISH
STUDIES

现代英语研究

114

复旦大学出版社

目 录

句 法	关于“限定词 + (类) 集合名词 + 复数名词”的结构…孙 骊 (1)
	英语 A(N) + PARTITIVE 词 组 ……………王昭平 (10)
	英语名词可数性的模糊界限……………何自然 (18)
	FOR 与 OF 刍 议……………李国南 (28)
语 义	“会话含义”还是词汇意义?……………程雨民 (32)
	生成语法中的语义成分……………端木三 (36)
语言理论	层次语言学……………叶 春 (44)
	韩礼德的功能语法……………胡壮麟 (50)
	系统语言理论简介……………朱德逵 (59)
语 体	英语比喻和语义演变……………王爵鸾 (64)
	英语成语的同义异体和临时变体……………秦秀白 (71)
	现代英美报刊语言的清晰性和色彩的辩证关系……………俞理明 (77)
	科技英语的不同文体……………尹建新 (84)
问 答 栏	……………葛传槩 (89)
	《英语惯用法词典》增编……………葛传槩 (92)

CONTENTS

On the Use of "Determiner + Quasi-collective + Plural Noun" as

Sentence SubjectsSun Li(1)

A(n) + Partitive Wang Zhaoping(10)

Fuzzy Borders of the Countability of English Nouns He Ziran(18)

For & Of in Infinitive PhrasesLi Guonan(28)

*

*

*

Conversational Implicature or Lexical Meaning?Cheng Yumin(32)

Semantic Components in Generative GrammarDuanmu San(36)

*

*

*

Stratificational LinguisticsYe Chun(44)

A Brief Introduction to M.A.K.Halliday's Functional

GrammarHu Zhuanglin(50)

Systemic Grammar As I See ItZhu Dekui(59)

*

*

*

Figures of Speech in English.....Wang Jueluan(64)

Varieties in English IdiomsQing Xioubai(71)

Clarity and Colour in Journalistic English.....Yu Limin(77)

Varieties in Scientific EnglishYing Jianxin(84)

*

*

*

Question BoxGe Chuangui(89)

Supplement to *Dictionary of English Usage*Ge Chuangui(92)

关于“限定词+(类)集合名词 复数名词”的结构

孙 驷

对于本文中探讨的英语语言现象,学英语的人都很熟悉,因为象 a group of boys 或 a number of boys 这样的短语,即使是初学英语的人也都是知道或者会用的,但这种人们常见的语言现象似乎又不易定名,因此本文不得不用一个长长的标题,而且还杜撰了“类集合名词”(quasi-collective)这一术语,这是因为在这类结构中出现的名词有集合名词(collective noun),也有虽非集合名词却与这种名词有类同之处的名词。这一复杂情况决定了我们在现有的语法书中找不到关于这种结构的全面论述,因为这当中所涉及的问题不仅有语法性的,还有词汇用法或修词的问题。另外,即使是就单纯的语法意义而言,也是各家说法不一。有的语法书称之为集合或集体名词^①;有一部语法著作还将这种结构中的集合名词说成是“单位词”(unit noun)^②,这与人们一般理解的单位词,即可构成复数的名词,也即可数名词^③,是两回事,与 G. Leech 及 J. Svartvik^④所说的单位词,即使物质名词(mass noun)个体化的词,如 a blade of grass, a sheet of paper,也不一样。R. Quirk 等人在 A Grammar of Contemporary English^⑤一书中,将本文讨论的这种结构包括在数量词(quantifier)项内,称之为“开放性数量词”(open-class quantifier),对其结构的分析是,把其中之 number (或 lot 等)作为中心词(head word),把后面的“of-短语”说成是后置修饰语(postmodifier)。我认为,用“开放性”这一修饰语,是指在一定意义上说,这类词可以是无限多的。这样来概括这种结构中的(类)集合名词很有道理。事实是确有越来越多的名词被用在这种结构之中,在我个人所搜集的资料中,就有近一百五十个各种各样的名词进入了这种结构,不言而喻,还会有许多我并未见过面的名词。但是,在 Quirk 等人的说法中,我认为有两点是可以讨论的,一是有关这种结构内部语法关系的分析,对于这一问题我将在本文后一部分论及;另一点是,在我看来,用数量词来概括这种表达方式有不够之处,因为其中有些并不是数量词,有的即使可以算作数量词,但在具体作者笔下,已经成了绘声绘影的手段。比如说, a gaggle of 本来的意思是“一群(鹅)”,特别是“浮游水面的鹅群”,但是当 Time 杂志^⑥的编辑在一幅关于世界足球锦标赛中争球场面的照片下写了如下一句说明时:

① 根据《语言与语言学辞典》, collective noun 译为集合名词,但张道真的《实用英语语法》(1958)、章振邦等的《新编英语语法》(1981)均将其译为集体名词。Leech 等人用 group noun 一术语,实际也就是集合名词。

② 章振邦等:《新编英语语法》(1981),第62页。

③ 见《语言与语言学词典》unit noun 词条。

④ G. Leech and J. Svartvik, A Communicative Grammar of English, Longman, 1974, p. 45.

⑤ R. Quirk et al, A Grammar of Contemporary English, Longman, 1973, p. 145.

⑥ Time, July 12, 1982.

Surprises from a gaggle of upstart newcomers: Kuwait's Abdul-Aziz Al-Anbari in battle against two agile French defenders.

人们无法不把这一短语与争球的场面联系起来。又如 Hedrick Smith 在报道苏联的高等教育时^⑦，写了这样一句话：

A far simpler, more innocent, and yet more powerful web of checks and controls is built into the Soviet system of higher education.

这里作者希望通过 web 一词表示的含义当然就不只是数量问题了。上述两句话出自新闻记者笔下，到了文学家手里，这种结构还会具有更加特殊的色彩，比如 John Fowles 在 *The French Lieutenant's Woman*^⑧ 一书中这样写道：

No house lay visibly then or, beyond a brief misery of beach huts, lies today in that direction.

上述几个例子一方面说明了这种结构中的（类）集合名词确属“开放性”一类，但并不一定是数量词，也不是一般意义上的单位词，另一方面又为说明这种结构逐渐增多的事实提供了线索。大家都知道字义发展变化的一条重要途径是比喻用法（figurative use）。对于这一现象，*Words and Their Ways in English Speech* 一书作者 J. B. Greenough 与 G. L. Kittredge^⑨ 和 *The Making of English* 一书作者 Henry Bradley^⑩ 都有过精当的论述。前者把它说成是人“制造语言的本能”，或称“人所具有的诗的禀性”，因为正如后者所说：“在用词中创造新的意义并不总是因为不用（比喻）这种权宜手段就难于表达所需表达的意思。常常这仅仅是出于追求鲜明性与生动性的欲望。”文学家如此，新闻记者更是如此，有时他们是创新意，有时也会重新启用久已湮没、接近废弃的词语，以至于不免使一些词典学家也显得被动。例如，B. Evans 与 C. Evans 在 *A Dictionary of Contemporary American Usage* 中阐述 a bevy of 的用法时说：“鹿、鹤鹑、云雀、少女和妇女成群时，可用 bevy 表示之。后者如今只残存于 a bevy of belles 或 a bevy of beauties 等陈词滥调里。由于这些表达方式现在看来显得矫揉造作，而 bevy 本身又不能认真用来表示其他任何群体，因此看起来它肯定是要被废弃了。”我们不能说两位的看法没有根据，但不知出于什么原因，*Time* 杂志的一位记者忽地又用上了它^⑪：

It should come as no surprise ... that a bevy of American tourists attracts wondering, chuckling crowds.

又如 a brace of 原来用于表示一双同类的鸟或兽，也可表示成对的枪，但在下面一句话中，作者用它恐怕是在表示少数几只的意思：

A pitiful brace of benches ... are all that remain of the proud regiment that once served the transient idle of a bygone era. (Stephen Black)

以上是两个还不能说是十分罕见的例子。谁也难说有朝一日不会有某个作家重新起用

⑦ Hedrick Smith, *The Russians*, Sphere Books, 1977, p.237.

⑧ J. Fowles, *The French Lieutenant's Woman*, Triad/Panther, 1979, p.8.

⑨ J. B. Greenough and G. L. Kittredge, *Words and Their Ways in English Speech*, Macmillan, 1958, Chapter II.

⑩ H. Bradley, *The Making of English*, Macmillan, 1957, pp. 170-177.

⑪ *Time*, Oct. 23, 1978, p.19.

类似 a skein of geese, an eye of pheasants 之类在一般词典中都难找到的短语了。

究竟有多少个名词可以进入这种结构的问题尚未见到有人专门研究过，但数量是会远远超过我手头的约一百五十个词的。对于这一点只要将我已经搜集到的（类）集合名词略一分类即可有所了解。这种分类无疑并不是什么严格的语义分类，毫无科学根据可言，其目的仅仅是为了帮助推想会有一些什么样的同类名词可能被用在本文讨论的结构之中。在每一类中，也将只举若干例子，包括常见与不常见的，而不准备把现有材料全部列出：

1. 表示人或物群的: a band of a batch of a body of
 a coterie of a retinue of
2. 表示军队组织的: an army of a platoon of a fleet of
 an armada of a posse of
3. 表示形状的: a chain of a pile of a row of
 a clutter of a huddle of
4. 表示固定数目组成的: a pair of a score of a quintet of
 a triad of a myriad of
5. 表示水流的: a flood of a flow of a trickle of
 a wave of an avalanche of
6. 与人体有关的: an armful of a fistful of a handful of
 a mouthful of
7. 表示混杂的: a mixture of an assortment of a maze of
 an amalgam of a farrago of
8. 表示某种集合体的: a network of a collection of a range of
 a matrix of a consortium of
9. 表示突然或大量出现的: a rush of a rash of a barrage of
 a burst of a plethora of
10. 表示部分或整体的: a fraction of a percentage of a portion of
 a residue of a total of
11. 表示鸟或兽群的: a flock of a pack of a herd of
 a pride of a school of
12. 由动词 ing 形式构成的: a sampling of a scattering of
 a smattering of a sprinkling of

另外还有一些这类结构一时难以归类。如果按上述十二个类别稍稍推展开去,就不难想到实际上能进入这种结构的名词是更多的,有些可能早已有人用过,只是我自己未见到而已。可以说上述的每一类本身又都是开放性的。

从句法意义来说,研究“限定词+(类)集合名词+复数名词”的结构也是有一定价值的。由于这类结构有可能出现在句子的主语位置上,因此就产生了运用这类结构做主语时的主谓语一致问题(subject-verb concord)。由于此时的谓语常常是单、复数形式并存,随之而来的就是如何解释这种现象的问题。

先谈这种结构做主语时的动词形式。这曾经是一个有过相当激烈争论的问题。一九五九年，一位美国的英语教授 Bertrand Evans 在 *Educational Forum* 上发表了一篇文章

Grammar and Writing^⑫, 作者在谈到“A pile of books were on the table.” 这一句话时说, “它违反了主语与动词形式一致的原则”。次年*The English Journal* 刊载了另一位美国教授J. Sledd的针锋相对的文章。在后一篇题为*Grammar or Gramarye?* 的文章里, J. Sledd针对Evans的论点说: “Evans把过去七十年来一些杰出的语法学家(Curme, Jespersen, Kruisinga, Palmer, Sweet, Zandvoort)都认可的句子, 即上述那句话, 斥之为严重不合语法规范。……这种多顾虑是坏事, 而不是美德。无视这种顾虑的语法学家并不是与规范为敌, 而是与不值得称道的规范为敌。”^⑬ 这场争论后来是怎样发展下去的, 笔者不得而知, 但从我手头所有的材料看来, 如果以语言的“可接受性”(acceptability)为标准, 即以受过教育的、以英语为本族语的人的语言为准, 则应当承认在一般情况下, 类似a pile of books这种结构做主语时, 其谓语动词可以是单数形式, 也可以是复数形式。以下我将按字母顺序就每一个较常见的这类结构举例说明, 对过长的句子删除其无关的词语, 最后再对少数几个这种结构与谓语动词形式的关系谈点看法。

A BAND OF

A small band of pickets was on hand. (I.H.T.)^⑭

A small band of liberals and economic rationalists have tried the opposite tack.
(Hedrick Smith)

A PATCH OF

A batch of new young girls was coming in. (NYTM)^⑮

A batch of small newspapers run editorials endorsing the Detroit position.
(M.Mintz)

A BATTERY OF

A battery of searching tests has pinpointed the location. (R.D.)^⑯

A whole battery of such techniques have been developed. (R.D.)

A BODY OF

A substantial body of women artists has earned recognition. (I.H.T.)

A growing body of other advisors believe (H.Humphrey) to be the one ...
(Atlantic)

A BUNCH OF

A bunch of pedestrians was huddled under the canopy. (J. Le Carré)

A bunch of old sergeants were sitting in the back. (J.W.Haldeman)

A CLUSTER OF

A cluster of figures emerges from the plane. (Harper's)

A cluster of young men and women were doing their best...(Time)

A COLLECTION OF

^⑫ C. Laird & R. M. Gorrell (eds.), *English as Language*, Harcourt, Brace and World, 1961, p.243.

^⑬ *ibid.* pp. 250-251.

^⑭ *International Herald Tribune.*

^⑮ *New York Times Sunday Magazine.*

^⑯ *Reader's Digest.*

A whole collection of glamorous outfits has been prepared. (R.D.)

A vast collection of different kinds of living beings arise ... (S.E.P.)^{①⑦}

A COMPLEX OF

A vast complex of human relationships is reduced to power manipulation. (I.H.T.)

An enormous complex of ridges, tablelands and basins make up one of the world's major upland areas. (*Lands and Peoples*)

A CREW OF

A special night crew of secretaries was assigned the task. (Woodward and Bernstein)

As unlikely a crew of agitators as ever assembled are whooping it up. (*Harper's*)

A CROP OF

The new year's crop of debutantes was launched at the ball. (J.R.Paton)

The current crop of fascists have only a sense of desperation. (*Newsweek*)

A FLOCK OF

A flock of (old women) surrounds the child. (N.Y.T.)^{①⑧}

A flock of proposals are being put forth. (*Time*)

A FLOOD OF

A flood of technological improvements has reduced the cinematographer's ledger-demain to acts ... (*Newsweek*)

A flood of words were addressed to her son. (F.Euns)

A FRACTION OF

Only a fraction of the hotel accommodations is available. (I.H.T.)

A significant fraction of shark attacks appear to be motivated by factors other than hunger. (R.D.)

A GENERATION OF

A new generation of Saudis is going into industrial investment. (N.Y.T.)

A new generation of intellectuals are forging a new body of conservative social theory. (N.R.)^{①⑨}

A GROUP OF

A large group of Americans was aboard a low-budget Icelandic plane. (*Newsweek*)

A small group of criminologists are questioning some of the evidence. (N.Y.T.)

A HANDFUL OF

A handful of developing nations does have a commanding grip on a particular commodity. (*Newsweek*)

Only a handful of creatures on earth carry the dread title "man-eater". (R.D.)

^{①⑦} *Saturday Evening Post*.

^{①⑧} *New York Times*.

^{①⑨} *National Review*.

A⁷ HERD OF

A herd of cows 100 yards away was unhurt. (*Newsweek*)

A herd of sheep are beginning to make some progress with the shaggy White House lawn. (G.Vidal)

A HOST OF

A host of friends rallies to testify to his patriotism. (J.Barron)

A host of Shanghai theater and movie folk were arrested. (*Atlantic*)

A LINE OF

A long line of hackney cabs is permanently stationed in front of the hotel. (G.Vidal)

A long line of people wait to buy sets of festive electric bulbs. (*Atlantic*)

A LIST OF

A growing list of nations has begun a detente with China. (*Newsweek*)

A notable list of other patients are sure ... (*Newsweek*)

A MASS OF

A dense mass of people was blocking the south side of the square. (G.Orwell)

A mass of Belgian students were planning a demonstration. (J.S.D.Eisenhower)

A MOB OF

A nob of students starts pitching rocks. (N.T.)^②

A mob of drunken Irish were driven off. (G.Vidal)

A NETWORK OF

A network of special psychiatric prisons was established. (John Dornberg)

The network of state nurseries, kindergartens and children's summer camps were less ... (Hedrick Smith)

A PACK OF

A pack of leopards launches an attack. (I.H.T.)

A pack of idle-minded females pay a dollar apiece to hear ... (Howard Lindsay)

A PAIR OF

A pair of cards is produced. (Ewer and Lattore)

A pair of surf boards were lowered. (J.R.Paton)

A PART OF

A major part of the German armed forces was fueled with liquid coal. (*Al¹ Hands*)

A very large part of the public services are administered by local authorities. (P.Bromhead)

A PROPORTION OF

Only a small proportion of the total resources of English grammar and lexis shows consistent divergence (Halliday et al)

② *New Times*. (一种美国出版的杂志)

A large proportion of these jobs are tariff-protected. (R.D.)

A RANGE OF

A range of other colours becomes available. (J.Parry)

A wide range of products are involved. (*Newsweek*)

A SCATTERING OF

Only a scattering of rice beds remains along the west branch of the Wolf (River). (N.G.M.)^{②①}

A scattering of articles by American linguists have reported on their experiences in China. (*Language*)

A SCHOOL OF

An entire school of the more defiant or outspoken intellectuals was dealt with this way. (Hedrick Smith)

An entire school of officially published village writers have written tales. (ibid)

A SUCCESSION OF

A succession of presidents has so far resisted the temptation. (Ed Newman)

A succession of writers have depicted the horrendous effects. (*Newsweek*)

A TEAM OF

A team of sociologists has just reported finding a lack of true revolutionary fervor. (U.S.N.W.R.)^{②②}

A team of brilliant Canadian veterinarians have developed a system ... (J.A. Mitchener)

A THRONG OF

A throng of reporters was on hand. (J.D.Levine)

A throng of Cuban refugees surround him. (J.D.Levine)

A TOTAL OF

A total of only about 500 square miles supports over 600,000 people. (W.A.-Hance)

A total of 11 Catholic priests, nuns and lay brothers have been killed. (I.H.T.)

A VARIETY OF

A variety of free rum drinks is pressed on foreign guests. (U.S.N.W.R.)

A variety of corrections are necessary. (I.H.T.)

在比较常用的“限定词 + (类) 集合名词 + 复数名词”结构中, 另外还有三个, 其后面的谓语动词形式值得特别提一下:

一是 A NUMBER OF。关于 a number of (boxes) 后面的谓语动词形式问题, B Evans 与 C. Evans 在 *A Dictionary of Contemporary American Usage* 中说: “number 一词本身就是复数, 这就是说, 当它和 a 一起连用时, 需要用复数动词, 比如说: “A number of boxes were sent.”而在它与 the 用在一起时, 却是单数的, 因此: “The number of boxes

^{②①} *National Geographic Magazine.*

^{②②} *U. S. News and World Report.*

is small.”

两位 Evans 关于 a number of 的说法符合一般情况，但确也还有少数的英、美作家在 a number of (boxes) 后面用单数形式动词。在近年来我所接触的语言材料中，有七例 以下这样的句子：

A large number of books and courses has come on the market. (J.Dakin)

这一方面说明多数人在上述这种句子中会用复数动词，但也说明单数形式的动词并未从这类句子中完全消失。Curme^{②③} 关于这一用法的论述可能更符合实际。他说“在较古老的英语中，number 按其形式，有时被当做单数名词。”在举了一个十四世纪的例子后，他接着又说“这种对 number 的处理方法现在仍偶有发现。这些作家考虑的是外在形式，而不是内在意义。”值得注意的是 Curme 成书于三十年代，两位 Evans 的论述是在五十年代，而到了七十年代，Quirk 等人在 *A Grammar of Contemporary English* 中则认为在上述句子中“用单数形式动词其可接受性是值得怀疑的，”^{②④} “或许这是对语法一致的一种学究般的固执，”^{②⑤}

我认为我们一方面应当承认还有极少数人在 a number of (boxes) 后面用单数动词，另一方面在自己的写作中则避免用它。

关于 the number of (boxes) 后面是否一定用单数动词的问题，我认为也应当根据句子的具体意义来决定。在两位 Evans 所举的例子中，无疑应当用单数形式的动词，因为表语是 small，但在下列句子中，几位作者用复数形式的动词也是有道理的：

The small number of Jews who are leaving are leaving for economic reasons. (I.H.T.)

The number of angels able to dance on that pin's head have been counted and recounted. (G.Vidal)

此时，作者考虑的不单是 number 本身与动词形式的关系，而是根据整句话的意思来决定应当用哪一种动词形式。因此，两位 Evans 关于 number 与 the 连用时其后面动词形式问题的说法应当说是过份绝对了。

再是 A SERIES OF 与 A SET OF. 与其他类似的这类结构相同，在 a series of 与 a set of 后面，单、复数形式的动词均有，例如：

A series of offensive missile sites is now in preparation. (K.P.O'Donnell)

A long series of proposals and counterproposals were made. (J.R.Beal)

A new set of conditions is just showing itself. (L.G.Alexander)

A whole set of reactions happen ... (L.Hellman)

然而根据我观察，在上述几种句子中，用单数形式动词的人要多得多。我在一段时间内，曾注意摘录所有用复数动词的这类句子，而对单数动词的句子只是做部分的收集，但实际结果仍是后者居多。a series of：单、复数形式相比为14:8；a set of：为10:3。这类数字有一定的参考价值。

其次一个问题是如何解释在“限定词+(类)集合名词+复数名词”的结构后面单、复数动词并存，特别是有不少人用复数形式动词的现象。对于这一现象，有两种不无关联的解释，涉及到对这种结构内在语法关系的分析。一种是 Quirk 等人在 *A Grammar of Contem-*

②③ G. O. Curme: *Syntax*, D. C. Heath, 1931, p.51.

②④ op. cit., p.145.

②⑤ ibid., p.366.

porary English^②中提到过的，以前也有别的语法或惯用法专家提过，即所谓“近邻原则 (the principle of proximity)”。按照这种意见，这种结构做主语时，(类)集合名词是中心词 (headword)，“of + 复数名词”构成的短语是后置修饰语，因此，严格按照语法用法来说，后面的谓语动词应当用单数，而所以有人用复数形式只是因为英语中有时谓语动词的形式会受紧邻的名词的影响，用 Vallins 的话说^③，就是：在不小心的时候，动词形式会被‘吸引’形成和 of-短语中名词的身与数一致。我个人认为或许还可以做另一种解释，即不把这种结构中的 (类) 集合名词看做是中心词，而把“限定词 + (类)集合名词 + of”这一部分看成是一个前置修饰语 (premodifier)，同时把后面的复数名词看做是中心词。当然，在现有的语法书里，还没有人认为可以有这种形式的前置修饰语，但类似这样的想法已经有人约略提到过。Curme 在 Syntax^④中就说：“人们觉得 (a number of) 中的 number 并不是一个集合名词，而只是复合数词 (compound numeral) 中的一个组成成分。Quirk 等人也承认这里的 number 只是一个“表面上表示数量的中心词”。^⑤更重要的是从语言不断发展的观点来看，有些“限定词 + (类) 集合名词 + of”的结构在今已经成为英语中的固定成语，如 a sea of (troubles), a world of (faults), a swarm of (meteorites)，人们在使用它们时，很少会去想它们本身的含义，而只是想表达“数量众多”的概念，因此实质上，它们已经成了前置修饰语。如果用在主语位置上，中心词自然就转到了后面的复数名词身上。此时，在谓语中用动词的复数形式也就顺理成章了。为了说明这中心词转移的情况，我想再举两个例子：

In 1959, a record of 310, 795 head were exported from the territory. (W.A.-Hance)

这里的 a record of 意思同 a record，是明显的前置修饰语，因此句中动词为复数形式，但在同书的以下一句话中，由于 record 本身是明显的中心词，因此动词就是单数形式：

In 1961, a new record of 435,000 tons was set. (ibid)

在下面两句有 a crowd of 的句子中，我们也可以看到谓语动词形式似乎有随中心词转移而变化的情况：

A crowd of people were waiting outside in the rain. (K.P.O'Donnell)

然而：

A crowd of more than ten thousand cheering people was waiting for him. (ibid)

我手头有十个 a crowd of 加具体人数的例子，其中九例用的是单数动词。这也是一个值得考虑的数字。

无疑，在语言运用中出现纷繁复杂的情况是自然的，不宜用绝对的语言进行概括。在主、谓语一致的问题上，形式一致和意义一致的矛盾也一直是存在的。我个人提出的上述解释只能看作是一种思路，是否真会有越来越多的“限定词 + (类)集合名词 + of”的结构或为英语成语，从而确定它的前置修饰语身份，而将中心词转到后面的复数名词身上还有待于今后很长很长的历史发展来证实。

^② ibid, p.360, pp.366-367.

^③ G. H. Vallins, *Good English*, Pan Books, 1979, p.17.

^④ Curme, op. cit., p.51.

^⑤ Quirk et al, op. cit., p.145.

英语 A (N) + PARTITIVE 词组

王 昭 平

本文要讨论的是由不定冠词 a(n) + 部分词 partitive + 介词 of 构成的词组, 如 a piece of, a bit of, a kind of, a group of, a number of 等。

就词义而言, partitive 表示事物的一部分 (expressing partition or denoting a part), 故称部分词; 而本文要讨论的不仅包括象 a piece of, a bit of 这样一些明显地由部分词构成的词组, 而且包括象 a group of 甚至 a world of 那样的词组。尽管把 group 甚至 world 看成分词不免有些牵强, 但是由于对这一类词组尚未有确定的归类 and 命名, 因此本文只得暂且借助于 “a(n) + partitive 词组” 这个不十分确切的名称, 并且简称其为 PT 词组, 或 PT 结构。

PT 词组是英语中最常见、最普通的词组类型之一。

PT 词组的范围、分类和特点

一、范围:

PT 词组以不定冠词 a(n) 开头, 所以这类词组总的特点就是包含数量的概念。^① 有的 PT 词组只表示数的概念, 如 a number of, 后面接可数名词; 有的相当于汉语中的 “数词—量词” 结构, 如 a piece of, 后面接不可数名词; 也有的词组两种功能兼而有之, 如 a lot of (一批, 很多), 后面既可接可数名词, 又可接不可数名词。PT 词组的句法功能相当于一个形容词, 可把它看成是短语形容词 (phrasal adjective)。

在英语中, 具有 “a(n) + 名词 + of” 这样形式的短语数不胜数, 其中能够看成是 PT 词组的仅仅是一部分而已。要使 PT 词组从上述短语中游离出来, 一般可用下面两个方法:

(一) 是否可以把 “a(n) + 名词 + of” 看成一个短语形容词来修饰后面的名词。试比较 a round of pleasure 和 a man of pleasure。这里, a round of 是前置修饰语 (premodifier), 而 pleasure 是受其限制的中心词 (headword), 所以 a round of 是 PT 结构; 相反, man 是中心词, 它受 of pleasure 这个后置修饰语 (postmodifier) 的限制, 因此 a man of 不是短语形容词, 当然也不是 PT 结构。

(二) “a(n) + 名词 + of” 是否可以代表 “数词—量词” 结构, 或者是否包含数的意义。试比较 a bite of food (to bite food) 和 a tour of this country (to tour this country), 两者句法结构属同一类型, 但 a bite of 可以转义为一个数量形容词来限制后面的名词, 而 a tour of 不能引伸转义, 所以 a bite of 是 PT 结构, 而 a tour of 不是。

① 我们通常说的数量概念, 其含义可以笼统, 也可以明确; 因此 a number of (多) 和 a piece of (一件) 都表示事物的数量。为方便讨论计, 本文将暂时区分数的概念和量的概念——前者只表示 “多” 或 “少” 的笼统意思, 后者则相当于汉语中的 “数量—量词” 结构。由此, a number of 包含数的概念, 而 a piece of 则包含量的概念。

同时要说明的是,度量衡单位和容器名称虽然可以组成 PT 结构(如 a pint of beer, a case of tea),然而由于这些结构难以成为习惯性词组,因此本文一般不加以讨论,但其中有些使用率较高或者意义有所引伸的除外,如 an inch of, an ounce of, a barrel of, a pot of 等。

本文讨论的 PT 结构是一个广义的概念。所谓广义,就是一部分 PT 词组已为一般词典和常用词组手册所收录,还有相当一部分未被列成条目收录,只是为一些大型词典在解释单词用法时所说明。实际上,正象 Quirk 所说,这种结构是一种“开放性数量词”(open-class quantifier)^②。笔者的态度是,凡在形式上符合 PT 结构公式的,在语义上包含数的概念或量的概念的,一般即可纳入本文讨论范围。换言之,本文将讨论很多不常用的、结构很松的词组。在这个意义上,与其说是在讨论一种常用词组,还不如说在讨论一种语言现象。

二、分类:

就 PT 词组的句法功能而言,可以分成三大类。第一类表示总体名词(mass noun)的等级性(gradability)。所谓等级性就是指用数的概念或数量单位来限制总体名词。第二类表示可数名词的集合性(collectivity)。所谓集合性就是指用集合名词(collective noun)来表示可数名词的群的概念。以上两类词组均反映名词的数量特性(quantity aspect)。第三类词组则反映名词包括可数名词和总体名词的质量特性(quality aspect)。

为简便起见,以下就用大写字母 G、C、Q 分别代表三类 PT 词组。

G 类 PT 词组还可进一步分成三个子类:

1. 表示物质名词的数量单位,可用 G_1 表示。例如:

a piece of paper, a cake of soap, a loaf of bread, an expanse of water, a grain of rice, a lump of sugar

2. 表示抽象名词的数量单位,可用 G_2 表示。例如:

a fit of passion, an item of news, a word of advice, a stroke of luck, a piece of evidence, a degree of pride

3. 表示物质名词或抽象名词的数的概念,不妨用 G_3 来表示。an amount of, a deal of (通常用 a great deal of) 等就属于这类词组。

G_1 和 G_2 类 PT 词组大致相当于汉语的“数词—量词”结构, G_3 类一般只有“多”或“少”的笼统意思。

C 类词组可分成两个子类:

1. 表示可数名词集合概念,可以用 C_1 来表示。例如:

a flock of sheep, a pair of socks, a range of houses, a group of people, a swarm of bees, a company of students

这里, flock, pair 等都是单数形式复数意义的集合名词,它们相当于汉语中的集体量词。

2. 纯粹表示可数名词数的概念,不妨用 C_2 来表示。a number of, a myriad of 等属于此类词组。

Q 类词组能对可数名词或总体名词作“质的分级”(to grade both count nouns and

^② Randolph Quirk et al: *A Grammar of Contemporary English* (1973), 14.26,

mass nouns in terms of quality)。a kind of, a sort of, a type of, a run of 等属于此类词组。短语 an interesting sort of problem, a choice kind of tea, the common run of men 说明它们反映事物质量特性的功能。

应当指出,上述分类不是绝对的。不同类型的词组之间并没有清晰的界线,不少词组可以兼类。例如, a piece of 是搭配能力很强的常用词组,语法上称它为“通用型部分词”(general partitive)。它可接物质名词和抽象名词,所以它兼 G_1 和 G_2 两类。a lot of 可与可数名词或不可数名词搭配,可以表示数的概念,又可以表示“数词—量词”结构,所以它统兼 G 和 C 两个大类。英语中还有很多表示数的概念的词组,它们适用于可数名词也适用于不可数名词,所以它们既是 G_3 又是 C_2 类词组。例如:

a quantity of, a variety of, a world of, a collection of, a morsel of, a scad of, ③ a power of, a sight of

还有少数从形容词演变过来的词组也具有同样性质:

a sufficiency of, an abundance of, a profusion of, a plenitude of

又 a kind of 也可作“一种”、“某种”、“几分”讲,有时就含有数量的意味,可见 Q 类词组与 G 类、 C 类词组也不是截然分开的。

三、特点:

(一) 引伸性:

G_1 、 G_2 和 C_1 类词组一般相当于汉语中的量词,但它们比汉语量词活跃得多,它们可以失去量的概念,引伸为数的概念。现以 a grain of, a lump of 和 a bit of 三者为例。

a grain of 可从 a minute portion or particle of (a grain of sand) 转义为 the least possible amount of (if any of them had used a grain of common sense or an ounce of resolution; It is a false statement with a few grains of truth in it)。a bit of 可从 a small piece of (a bit of food) 引伸为 some degree or extent of (There is a bit of the cad in all men), 还可进一步引伸为 a fair amount of (takes a bit of remembering; That's a bit of all right)。

此外,由度量衡单位或容器名称构成的 PT 词组也可引伸为数的概念。例如, a peck of (a peck of wheat) 可以转义为 a large amount or number of (a peck of uncertainties and doubts)。a pack of (a pack of goods) 可以转义为 a group of (kept a pack of tiny beagles), 还可进一步引伸为 a large amount or number of (a...good fellow with packs of courage)。

上述这些词组的语义引伸现象也说明 G 类 PT 结构中的各个子类之间, C 类的各个子类之间,以及 G 类与 C 类之间都存在着联系;也就是说,第二节所作的仅仅是一种不严格(loosely-defined)的分类。

(二) 动态性(dynamic):

相当多的 PT 结构中的部分词可以兼作动词,有时动词性状还十分明显,所以整个词组兼有数量和动态的意义。常见的这类词组有:

a(n) (bite, blast, burst, dash, draught, drink, drop, fill, flare, flicker, flush, flutter

③ 通常用 scads of。

gleam, glimmer, haul, huddle, jolt, load, pinch, reach, snap, spatter, sprawl, spread, sprinkle, squeeze, stab, stand, stitch, stretch, stroke, sweep, taste, thrill, touch, transport, waft, whiff) of

对这一类词组可作以下几种语义分析:

1. 表示与词组有关的名词的一次动作或一种状态, 如果部分词是不及物动词的话。

a burst of applause --- an applause bursts (vi)

a stretch of hills --- hills stretch (vi)

a box with a swarm of bees --- bees swarm (vi) in the box

2. 被词组修饰的名词是及物动词动作的对象。

a bite of food --- to bite (vt) food (food bitten)

a haul of fish --- to haul (vt) fish (fish hauled)

a brood of chickens --- to brood (vt) chickens (chickens brooded)

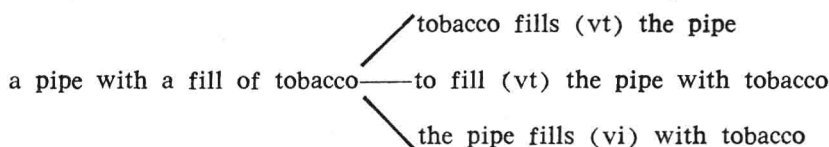
3. 被词组修饰的名词与 with, by 等介词构成状语, 说明及物动词动作的原因或方式。

a stab of jealousy --- to be stabbed by jealousy

a transport of joy --- to be transported with joy

a dash of salt (in sth.) --- to dash sth. with salt

有些部分词兼作及物动词和不及物动词, 那么似乎可以从不同角度来理解该 PT 结构:



这类动态性 PT 词组中的一部分还在数的意义上进一步引伸:

a taste of:

a small amount of food tasted or eaten → a little bit of

a drop of:

a small quantity of fluid which drops in one spherical mass →

a minute quantity or degree of sth. nonmaterial or intangible

a load of:

a quantity of a commodity to be carried → a large quantity of

有一部分 PT 结构中的部分词虽然不能作动词用, 但带有动词的色彩和痕迹, 似乎也可归入动态性结构。例如:

a making of --- a quantity made at one time

a choice of --- an ample number or variety from which to select freely

这两个词组相当于及物动词形成的 PT 结构, 下面一个相当于不及物动词形成的 PT 结构:

a sprinkling of --- a small quantity of particles or individuals that scatter at random

(三) 比喻性 (metaphorical use);

相当多的 PT 词组中的部分词代表自然界、社会、人类的精神生活和物质生活中的现象和事物, 既有宏观的, 也有微观的, 既有抽象的, 也有具体的, 整个词组可看作是一种夸

张或比喻的手段，非常富于感情色彩和修辞效果。我们熟悉的这类词组有：

a(n) (cloud, mountain, rain, rainbow, shower, torrent, flood, stream, wave, tempest, sea, ocean, galaxy, fund, world, mint, riot, siege, spate, mantle, veil, crumb, hint, suggestion, suspicion, ghost, shade, vestige, pittance, spectrum, pinpoint, spark, scintilla, atom, iota, trifle) of

在汉语中，我们也经常用自然界和社会的各种现象和事物作比喻，如“人山人海”，“枪林弹雨”，“暴风雨般的掌声”，“潮水般的贺信”等等。可见，尽管汉英两种语言差别很大，但由于思维的基础是现实世界，人类又有共同的思维规律，因此两者之间还有不少相似甚至完全重合之处。

(四) 自由词组(loose-structured sequence)：

PT 结构虽然称为词组，但在实际使用中有相当大的活用余地。首先，词组中的不定冠词很不稳定，在一定的上下文中，它可以被形容词或其他限定词(determiner)所取代(every ounce of gain; that bit of money)。其次，多数词组中的部分词可以变成复数(lots of money; mountains of difficulties)。最后，部分词可以有修饰成分(a great lot of; a very great deal of)。a lot of 和 a great deal of 可算是固定搭配，既然连它们也可以活用，那就不妨把 PT 词组全部当作自由词组。

PT 词组与汉语量词的联系和区别

上文已经提到，PT 词组，尤其是 G_1 、 G_2 和 C_1 类词组，能起到相当于汉语中量词的作用。现在，我们就对两者作一个比较全面的分析和比较，以找出它们的联系和差别。

一、量词是汉语中的一个正式词类。量词位于数词和名词之间，是用来表示事物单位的词。汉语量词有个体量词、质料量词和集体量词三类。一个人的“个”是个体量词，一块地的“块”是质料量词，一群人的“群”则是集体量词。在一般情况下，汉语量词是数词和名词结合的媒介，而不管量词本身是否有意义。换句话说，汉语量词有时在意义上是不可省略的，有时在意义上是可以省略的，它的存在仅仅是习惯的需要。例如，一群人的“群”不能省略，否则意义就发生变化；但一个人的“个”完全可以省略而不影响该词语的意义。很明显，汉语的个体量词往往没有实质性的意义。

英语中 PT 结构在许多场合都发挥着量词的功能，所以完全有理由认为量词所表达的概念在英语中是由 PT 结构表达的，虽然并未规定其为一个正式词类(a part of speech)。为简便起见，以下暂且把能起量词作用的 PT 结构也称为“量词”。如上文所述， G_1 、 G_2 两类词组可以分别代表物质名词数量单位的量词和抽象名词数量单位的量词，这两类英语量词大致相当于汉语的质料量词， C_1 类词组可以代表可数名词集合概念的量词，这类英语量词与汉语的集体量词基本相同。由此可见，英语量词一般有两个作用：一是解决不定冠词或数词与不可数名词搭配的矛盾，一是表示实质性的意义。没有语法上或语义上的要求，英语就不需要用量词。一般来说，英语没有个体量词。

汉语中的质料量词和集体量词在英译时一般可以套用 PT 词组，而汉语的个体量词在英译时一般予以省略。

二、汉语不靠语言的曲折变化而靠“数词—量词—名词”的先后排列来表示名词的数量概念，数词加量词相当于一个形容词来修饰或限定后面的名词。英语则是用介词of来建立